

[...]

E3.PIIE/KVW/PIIE.24
2004/3139

37.009/I/PN
MD/EV

Betreft: Dienst voor de Intellectuele Eigendom – Toepassing van de taalwetten op Belgische uitvindingsoctrooien

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 10 maart 2005 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan uw vraag om advies betreffende bovenvermelde zaak.

U herinnert ons meerbepaald aan het advies 28.203 dat op 20 februari 1997 door de VCT werd uitgebracht ingevolge een vorige vraag om advies over het taalgebruik bij de procedure voor het indienen van een octrooiaanvraag en u vraagt ons nu naar de toepassing van de SWT wanneer het taalregime van de octrooiaanvrager wijzigt door overdracht van de octrooiaanvraag of door verplaatsing van de maatschappelijk zetel van de indienende rechtspersoon tussen het moment van de aanvraag en de uitreiking van het octrooi.

*
* *

De VCT herinnert aan de wetsvoorschriften inzake uitvindingsoctrooiaanvragen.

I. Algemene procedure voor een octrooiaanvraag

Deze procedure wordt geregeld door het koninklijk besluit van 2 december 1986 betreffende het aanvragen, verlenen en instandhouden van uitvindingsoctrooien, overeenkomstig de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien.

Een octrooiaanvraag wordt door een natuurlijke of rechtspersoon of door diens gemachtigde ingediend bij de Dienst voor de Intellectuele Eigendom.

Overeenkomstig artikel 15 van voornoemde wet op de octrooien, dient het octrooi de volgende elementen te bevatten:

1. een tot de minister gericht verzoek tot verlening van een octrooi;
2. een beschrijving van de uitvinding;
3. één of meer conclusies;
4. de tekeningen waarnaar de beschrijving of de conclusies verwijzen;
5. een uittreksel.

De octrooiaanvraag wordt gevolgd door het opstellen van een verslag van nieuwheidsonderzoek aangaande de uitvinding, door een intergouvernementele instelling, het Europees Octrooibureau (artikel 21, §§ 1 en 2, van voornoemde wet, en artikel 20 van voornoemd koninklijk besluit).

Indien een octrooiaanvraag door meerdere personen wordt ingediend, dan kan bij het verzoek tot verlening van het octrooi een gemeenschappelijke vertegenwoordiger worden aangeduid. Indien er geen aanduiding is van een gemeenschappelijke vertegenwoordiger, wordt de aanvrager die in het verzoek tot verlening van het octrooi het eerst genoemd wordt, geacht de gemeenschappelijke vertegenwoordiger te zijn (artikel 6, § 2, van het koninklijk besluit).

De vervulling van de formaliteiten die voorgeschreven zijn voor de verlening van het octrooi wordt bekrachtigd door een ministerieel besluit. Dit besluit maakt het octrooi uit (artikel 22 van de wet).

Het ministerieel besluit duidt met name de naam aan van de aanvrager(s) en de titel van de uitvinding vermeld in het verzoek tot verlening (artikel 28 van het koninklijk besluit).

Zodra het octrooi uitgereikt wordt, wordt het dossier van het octrooi ten zetel van de Dienst ter inzage gelegd van het publiek. Het dossier omvat in het bijzonder het ministerieel besluit van octrooiverlening, de beschrijving van de uitvinding, de conclusies, de tekeningen waarnaar de beschrijving verwijst, alsook, in voorkomend geval, het verslag van nieuwheidsonderzoek aangaande de uitvinding (artikel 23 van de wet).

II. De te volgen procedure ingeval van overdracht van een octrooiaanvraag

De overdracht van een Belgisch octrooi of van een octrooiaanvraag wordt geregeld in artikel 44 van de wet op de uitvindingsoctrooien.

"Art.44

§ 1. Iedere overdracht of overgang, geheel of gedeeltelijk, van een octrooiaanvraag of van een octrooi moet aan de Dienst medegedeeld worden.

§ 2. De overdracht onder levenden van een octrooiaanvraag of van een octrooi moet op straffe van nietigheid bij schriftelijke akte geschieden.

§ 3. Bij de mededeling bedoeld in § 1 moet worden gevoegd:

- 1) hetzij een eensluitend verklaard afschrift van de akte van overdracht of van het officieel document waaruit de overgang van rechten blijkt, hetzij een eensluitend verklaard uittreksel van die akte of van dat document waaruit de overgang genoegzaam blijkt;*
- 2) het bewijs van betaling van de taks.*

§ 4. De mededelingen worden ingeschreven in het Register in chronologische orde van hun ontvangst."

De regularisatie van deze wijzigingen gebeurt tegen betaling van de regularisatietaks, zoals bepaald in artikel 20, § 1, van de wet. De overdracht van een brevet kadert dus in een regularisatieprocedure, zonder dat er sprake is van een nieuwe procedure tot octrooiaanvraag.

U preciseert daarbij dat, in de praktijk, het volgende gebeurt: wanneer de "nieuwe" octrooiaanvrager niet tot dezelfde taalrol behoort als de oorspronkelijke, stelt u het ministerieel besluit betreffende de verlening van het octrooi in de taal van de octrooihouder aan wie het octrooi op dat ogenblik wordt uitgereikt. Zulks evenwel op voorwaarde dat die octrooihouder de Dienst voor de Intellectuele Eigendom op een correcte wijze op de hoogte heeft gebracht en hem de vertaling van de octrooiaanvraag, het verzoekschrift en, in voorkomend geval, het onderzoeksrapport heeft bezorgd.

In deze context stelt u ons de vraag in welke taal de "nieuwe" octrooiaanvrager zijn octrooiaanvraag, die bij de Dienst voor de Intellectuele Eigendom in behandeling is, moet vertalen, en zijn briefwisseling in dit verband moet stellen.

*
* *

Na onderzoek van deze elementen, bracht de VCT volgend advies uit.

Aangezien de wet op de uitvindingsoctrooien geen enkele bepaling bevat die het gebruik van de talen regelt, zijn de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) van toepassing.

De Dienst voor de Intellectuele Eigendom dient beschouwd te worden als een centrale dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt (zie voornoemd advies 28.203).

Met het oog op de toepassing van de SWT, is de VCT van oordeel dat het schriftelijke document waarmee de overdracht of overgang aan de Dienst wordt meegedeeld, beschouwd kan worden als een "*nieuwe*" octrooiaanvraag. Dit standpunt zou echter aan rechtszekerheid winnen mocht de wet op de octrooien in die zin gewijzigd worden.

Concreet zou de taal die de "*nieuwe*" octrooiaanvrager dient te gebruiken bij de kennisgeving van de overdracht aan de Dienst, evenals in de documenten die erop betrekking hebben en in alle briefwisseling dienaangaande, dan ook die zijn waarin een octrooiaanvraag moet worden gesteld volgens de preciseringen die de VCT in haar vroeger advies 28.203 heeft aangebracht, namelijk:

- indien de "*nieuwe*" octrooiaanvrager een particulier is, is de te gebruiken taal die zijner keuze (artikel 41, §1, van de SWT);
- indien de "*nieuwe*" octrooiaanvrager een bedrijf is, wordt voor de bij wet opgelegde akten en bescheiden, de taal gebruikt van het gebied waar zijn exploitatiezetel gevestigd is (artikel 52 van de SWT en artikel 5 van het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, wat het Nederlandse taalgebied betreft), meerbepaald:
 - het Nederlands, wanneer de exploitatiezetel van het bedrijf in het Nederlandse taalgebied gevestigd is (met inbegrip van de rand- en taalgrensgemeenten in dit gebied);
 - het Frans, wanneer de exploitatiezetel van het bedrijf in het Franse taalgebied gevestigd is (met inbegrip van de taalgrensgemeenten in dit gebied en de gemeenten uit het Malmédysse);
 - het Nederlands of in het Frans, naar keuze, wanneer de exploitatiezetel van het bedrijf in Brussel-Hoofdstad gevestigd is;
 - het Duits, wanneer de exploitatiezetel van het bedrijf in het Duitse taalgebied gevestigd is.
- indien de "*nieuwe*" octrooiaanvrager – een particulier of een bedrijf – in het buitenland gevestigd is, kan hij zich tot een Belgische centrale administratie richten in de taal zijner keuze: het taalgebruik voor de betrekkingen tussen in het buitenland gevestigde bedrijven of particulieren en Belgische centrale diensten werd immers door de SWT niet geregeld (advies 28.203);
- indien de "*nieuwe*" octrooiaanvraag door meerdere natuurlijke of rechtspersonen wordt ingediend, worden de briefwisseling en de daarmee verbandhoudende documenten gesteld in:

- de taal van de gemeenschappelijke vertegenwoordiger of afgevaardigde gemachtigde, wanneer het gaat om gemeenschappelijke démarches;
- de taal van de natuurlijke of rechtspersoon voor elke individuele démarche; zo zal de kennisgevingsbrief die alle aanvragers afzonderlijk bij de verzending van het uitvindingsoctrooi ontvangen, door de Dienst in de eigen taal van elke ontvanger gesteld zijn.

Het ministerieel besluit zal bekendgemaakt worden in elk van de talen die de aanvragers moeten gebruiken, en zulks overeenkomstig artikel 42 van de SWT (de centrale diensten stellen de akten in die van de drie talen waarvan de belanghebbende particulier het gebruik vraagt), artikel 56 van de SWT, waaruit blijkt dat een ministerieel besluit enkel eentalig mag zijn wanneer het uitsluitend betrekking heeft op één enkel taalgebied, en voorgaand advies 28.203, volgens welk een ministerieel besluit tot uitreiking van een uitvindingsoctrooi in het Duits gesteld dient te worden wanneer een particulier of een bedrijf dit vraagt.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS